



storen.ch

KGM5 / KGM6

Verbindliche Planungshilfe
Aide nécessaire à la planification
Ausilio di pianificazione vincolante

Schenker
Storen

- DE**
- Die Montage- und Befestigungsmöglichkeiten, sowie die Tragfähigkeit des Montageuntergrundes und dessen Baustoffes sind systemgerecht durch den Besteller zu projektieren. Vor Montagebeginn muss vom Besteller auf allfällige Strom- oder Wasserleitungen hingewiesen werden. Sollte dies unterlassen werden, übernimmt die Firma Schenker Storen AG keine Haftung für entstandene Schäden. Angaben zu Gewicht und Kräfteeinwirkung der Anlage können auf Verlangen durch den Besteller von Schenker Storen AG bezogen werden. Bitte beachten Sie, dass es sich hier um eine Holschuld handelt.
 - Die Anlage muss für Montage- und Garantiearbeiten, Reinigung und Unterhalt zugänglich sein. Einsatz von Hebebühnen oder Baugerüsten werden auch im Garantiefall in Rechnung gestellt.
 - Notwendige Kranzüge für den Transport an den Montageort sind in unseren Preisen nicht enthalten und werden zusätzlich in Rechnung gestellt.

- FR**
- Les possibilités de montage et de fixation, ainsi que la capacité porteuse du support de montage et de son matériau de construction doivent faire l'objet d'une étude de projet dans les règles de l'art par le donneur d'ordre. Avant le début du montage, le client doit indiquer les éventuels câbles électriques et conduites d'eau. En cas d'omission, la société Schenker Storen AG décline toute responsabilité quant aux dégâts qui en résulteraient. Les indications relatives au poids de l'installation et aux forces exercées peuvent être obtenues sur demande par le donneur d'ordre auprès de Schenker Storen AG. Veuillez noter qu'il appartient au donneur d'ordre d'aller chercher cette information.
 - L'installation doit être accessible pour les travaux de montage et de garantie, le nettoyage et l'entretien. L'utilisation de plateformes de levage ou d'échafaudages de construction est également facturée dans le cadre de la garantie.
 - Les grues sur camion nécessaires au transport sur le lieu de montage ne sont pas incluses dans nos prix et sont facturées en sus.

- IT**
- Le possibilità di montaggio e fissaggio, nonché la portata del fondo di montaggio e i relativi materiali da costruzione, devono essere progettati da parte del committente in base al sistema. Prima dell'inizio del montaggio, il committente deve indicare la presenza di eventuali condotte elettriche o idriche. In assenza di tali indicazioni, Schenker Storen AG non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni provocati. Informazioni sul peso e sulle forze generate dall'impianto possono essere richieste dal committente a Schenker Storen AG. Si tenga presente che si tratta di un credito esigibile.
 - L'impianto deve essere accessibile per montaggio e lavori in garanzia, pulizia e manutenzione. L'utilizzo di piattaforme di lavoro aeree o impalcature viene messo in conto anche in caso di garanzia.
 - Eventuali carri gru necessari per il trasporto sul luogo di montaggio non sono compresi nei nostri prezzi e vengono messi in conto separatamente.

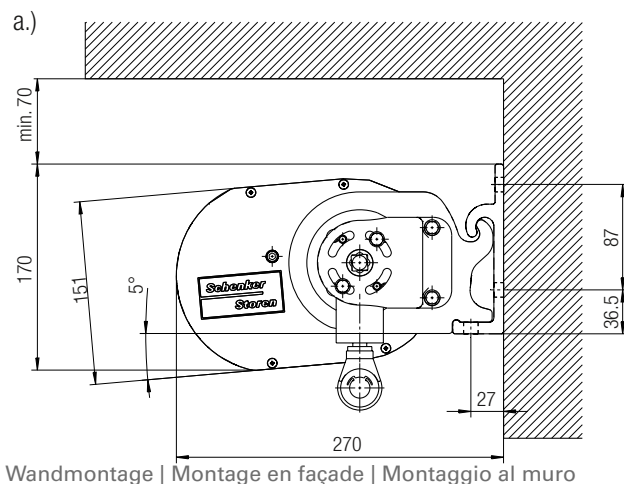


- DE**
- a.) **Achtung:** Bei Wandmontage in Deckennische mindestens 70 mm vorsehen für das Einhängen der Markise bei der Montage.
 - b.) Die Neigung der Knickarme wird bei der Montage nach Standard eingestellt. Ist ein nachträgliches Verstellen der Arme gewünscht wird dies separat in Rechnung gestellt. Optimale Stoffstabhöhe ca. 2 m ab Boden.
 - c.) Deckenmontage, Platzbedarf mind. 40 mm für Sicherungsschraube
- FR**
- a.) **Attention:** en cas de montage en façade dans la niche du plafond, prévoir au moins 70 mm pour l'accrochage de la marquise lors du montage.
 - b.) L'inclinaison des bras articulés est réglée par défaut lors du montage. Tout réglage a posteriori des bras sera facturé à part. Hauteur de barre à toile optimale env. 2 m à partir du sol.
 - c.) Montage au plafond, espace requis d'au moins 40 mm pour la vis de fixation
- IT**
- a.) **Attenzione:** in caso di montaggio al muro in una nicchia del soffitto, lasciare almeno 70 mm per agganciare la tenda.
 - b.) L'inclinazione dei bracci pieghevoli al montaggio va impostata secondo lo standard. Se si desidera una successiva regolazione dei bracci, ciò viene messo in conto separatamente. Altezza ottimale della barra finale ca. 2 m dal pavimento.
 - c.) Montaggio al soffitto, spazio min. necessario 40 mm per vite di bloccaggio

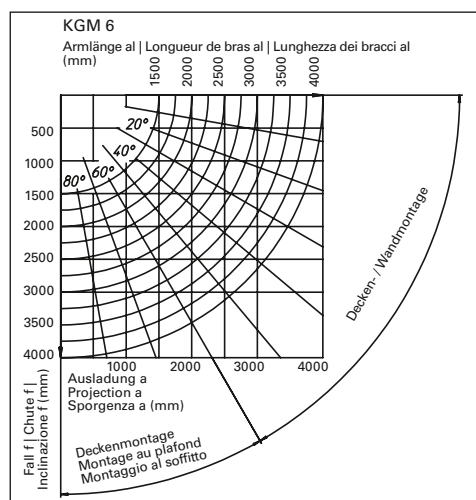
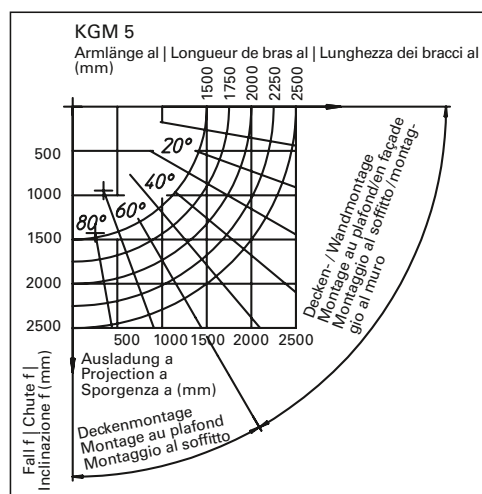
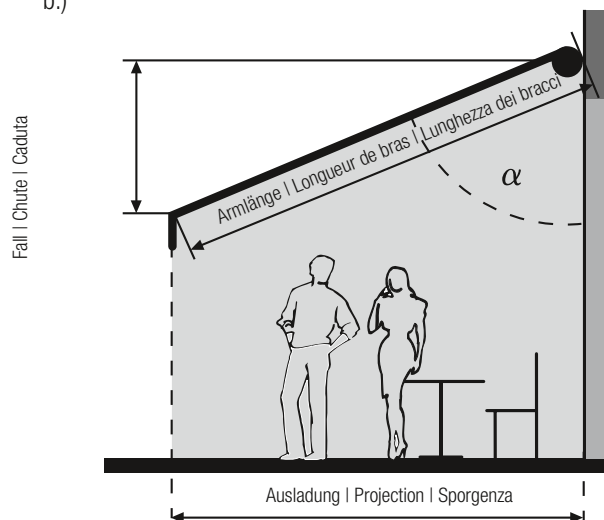
Die Ausladung ist abhängig von der Armlänge und dem Montagewinkel α .

La projection dépend de la longueur de bras et de l'angle de montage α .

Lo sbraccio dipende dalla lunghezza dei bracci e dall'angolare di montaggio α .



Falldiagramm | Diagramme de projection | Diagramma di caduta
b.)



Grenzabmessungen | Dimensions limites | Dimensioni limite

Armlänge Longueur de bras Lunghezza dei bracci	KGM 5		KGM 6	
	Breite Largeur Larghezza bk		Breite Largeur Larghezza bk	
	max.	min.	max.	min.
1500	5000	1840	6000	1910
1750	5000	2080	6000	2150
2000	5000	2310	6000	2380
2250	5000	2550	6000	2620
2500	5000	2840	6000	2910
2750			6000	3150
3000			6000	3400
3250			6000	3640
3500			6000	3880
4000			6000	4380

Motorantrieb: Breite Konstruktion (bk) – 18 cm = Stoffbreite

Actionnement motorisé: largeur de construction (bk) – 18 cm = largeur de la toile

Azionamento a motore: Larghezza della struttura (bk) – 18 cm = larghezza del tessuto

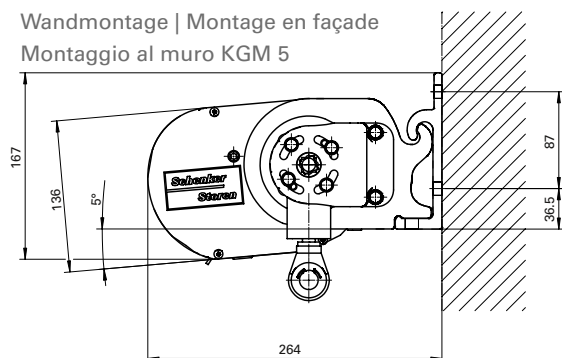
Handantrieb: Breite Konstruktion (bk) – 19.5 cm = Stoffbreite

Actionnement manuel: largeur de construction (bk) – 19.5 cm = largeur de la toile

Azionamento manuale: Larghezza della struttura (bk) – 19.5 cm = larghezza del tessuto

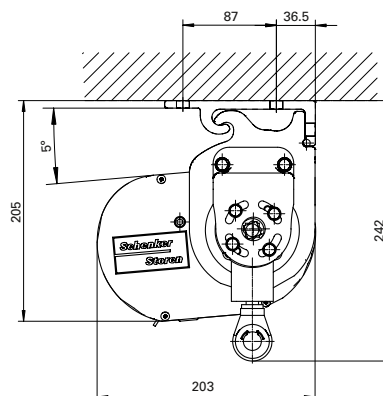
c.)

Wandmontage | Montage en façade
Montaggio al muro KGM 5

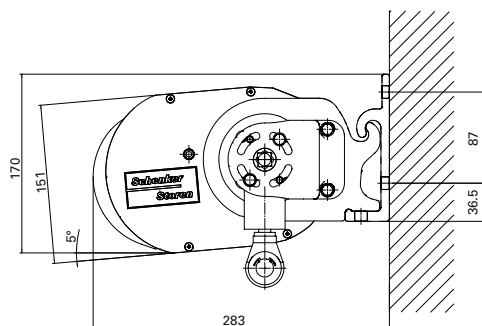


c.)

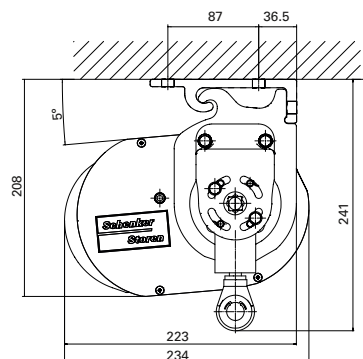
Deckenmontage | Montage au plafond
Montaggio al soffitto KGM 5



Wandmontage | Montage en façade
Montaggio al muro KGM 6



Deckenmontage | Montage au plafond
Montaggio al soffitto KGM 6



DE • Kann durch Fassadenbauer gesetzt werden. Bezug zum Bsp. von Firma Dosteba, FEBA, Rusag oder Stahlton. Auf Wunsch auch durch Schenker Storen AG mit Mehrpreis ausführbar. Dies muss separat besprochen und preislich definiert werden.

Achtung: wird die Konsole bauseitig versetzt, muss diese zwingend mit einer Schraube gekennzeichnet werden. Ansonsten ist diese nach Fertigstellung der Fassade bei der Markisenmontage nicht mehr ausfindig zu machen und die Fassade muss nochmals geöffnet werden.

Bei Montage auf Mauerwerk, Konsolenabstand zwischen zwei Markisen mind. 25cm

FR • Console pouvant être montée par le constructeur de façade. A se procurer auprès des sociétés Dosteba, FEBA, Rusag ou Stahlton, par ex. Sur demande, aussi réalisable par Schenker Storen AG moyennant supplément. Doit faire l'objet d'une concertation et d'une fixation du prix à part.

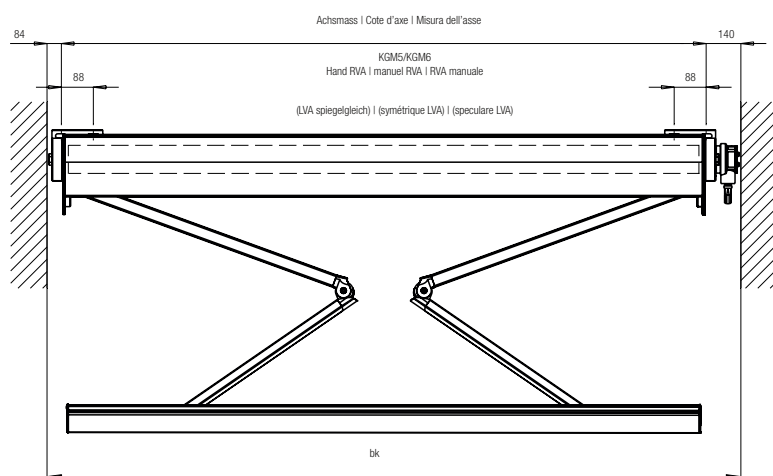
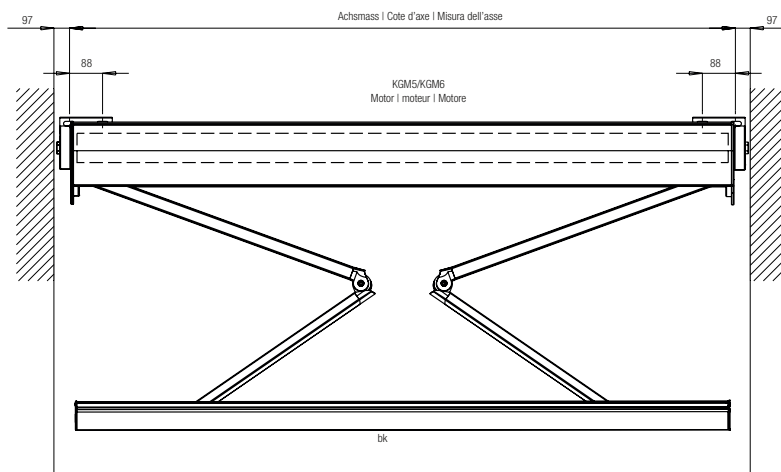
Attention: si la console est déplacée par le maître de l'ouvrage, elle doit être impérativement identifiée par une vis. A défaut, on ne pourra plus la trouver lors du montage de la marquise une fois la façade achevée, sauf à ouvrir une nouvelle fois la façade.

En cas de montage sur de la maçonnerie, prévoir un écartement de console entre deux marquises d'au moins 25cm

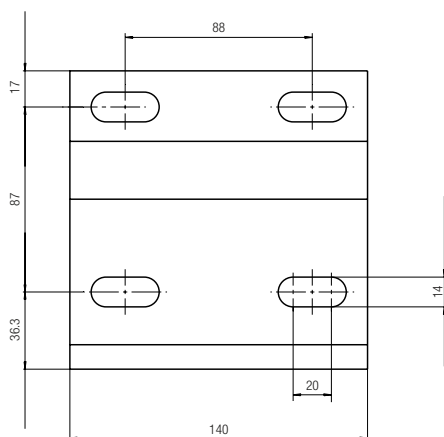
IT • Può essere fornito dal costruttore della facciata. Acquistabile, ad esempio, dalle aziende Dosteba, FEBA, Rusag o Stahlton. Su richiesta, può essere fornito anche da Schenker Storen AG dietro sovrapprezzo. In tal caso, tuttavia, è necessario concordarlo separatamente e definirne il prezzo.

Attenzione: se il supporto viene spostato da parte del committente, deve essere necessariamente contrassegnato con una vite. Altrimenti, una volta completata la facciata, al momento del montaggio della tenda il supporto non è più individuabile e la facciata deve essere riaperta.

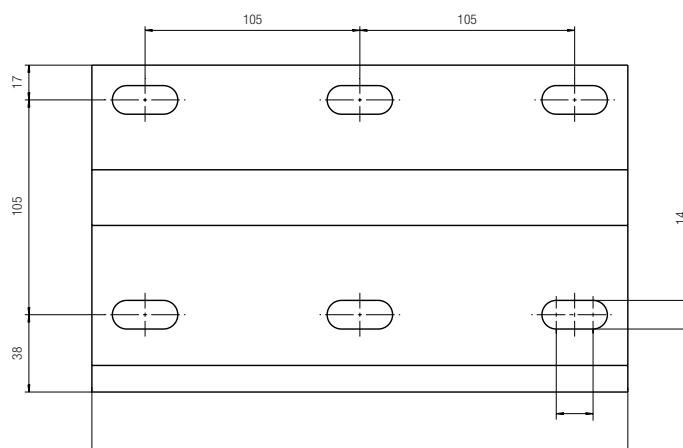
In caso di montaggio su muratura, la distanza minima tra due supporti è di 25 cm



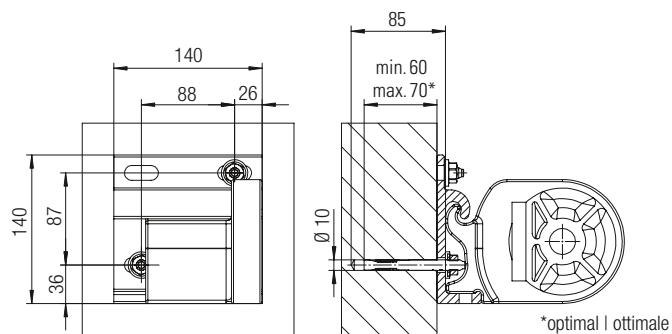
Einhängeplatte für KGM 5/KGM 6 | Plaque d'insertion pour KGM 5/KGM 6 | Piastra di aggancio per KGM 5/KGM 6



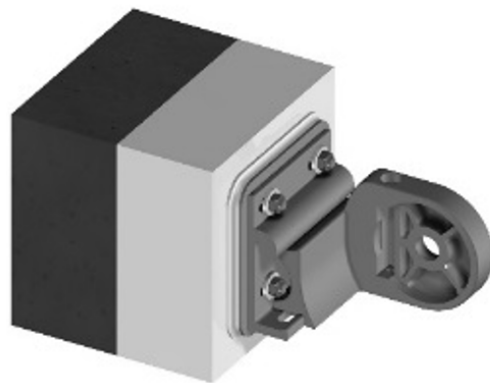
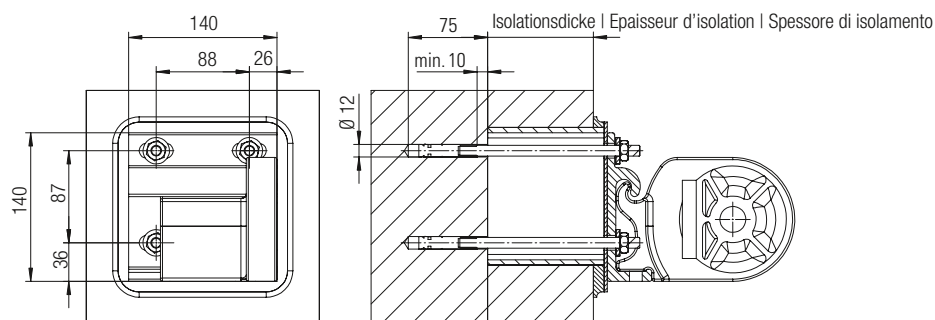
Einhängeplatte für KGM 6 bei Montage auf Mauerwerk
Plaque d'insertion pour KGM 6 en cas de montage sur de la maçonnerie
Piastra di aggancio per KGM 6 in caso di montaggio su muratura



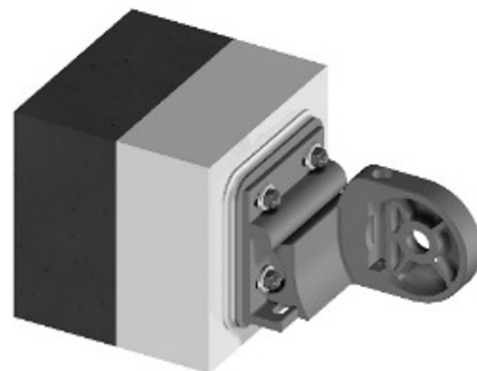
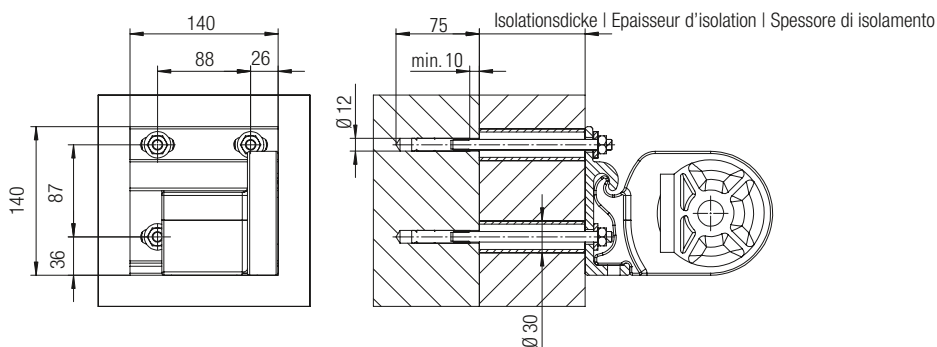
Montage auf Beton direkt für KGM 5 und KGM 6 | Montage sur du béton directement pour KGM 5 et KGM 6 | Montaggio direttamente su calcestruzzo per KGM 5 e KGM 6



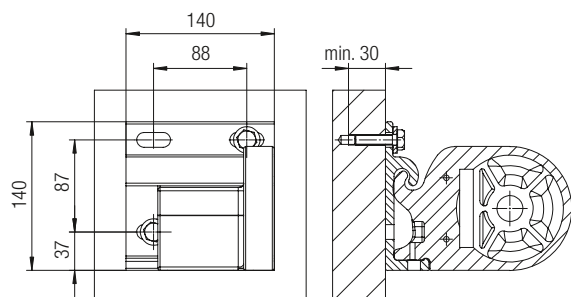
Montage auf Beton Aussenisolation Distanzprofil für KGM 5 und KGM 6 | Montage sur du béton avec isolation extérieure – profil d'écartement pour KGM 5 et KGM 6 |
Montaggio su calcestruzzo Isolamento esterno profilo distanziatore per KGM 5 e KGM 6



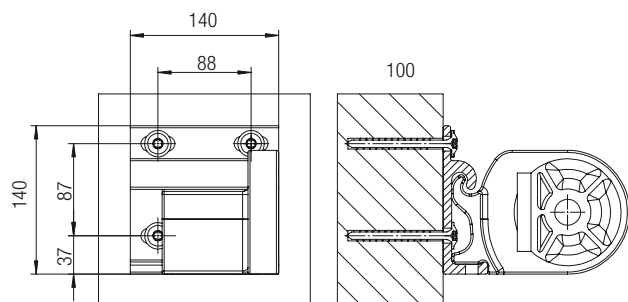
Montage auf Beton Aussenisolation Distanzrohr für KGM 5 und KGM 6 | Montage sur du béton avec isolation extérieure - tube d'espacement pour KGM 5 et KGM 6
Montaggio su calcestruzzo Isolamento esterno tubo distanziatore per KGM 5 e KGM 6



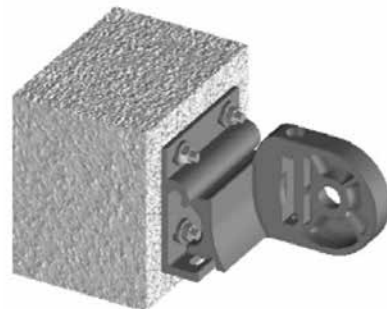
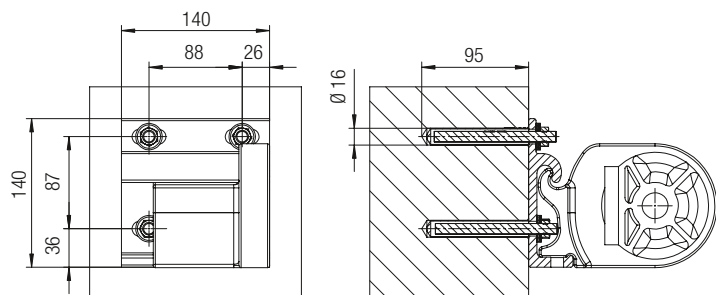
Montage auf Metall für KGM 5 und KGM 6 | Montage sur du métal pour KGM 5 et KGM 6 | Montaggio su metallo per KGM 5 e KGM 6



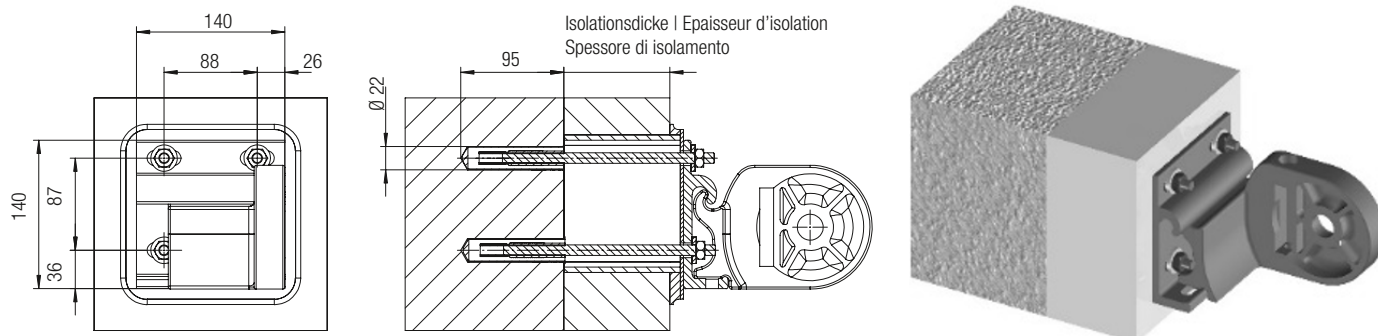
Montage auf Holz für KGM 5 und KGM 6 | Montage sur du bois pour KGM 5 et KGM 6 | Montaggio su legno per KGM 5 e KGM 6



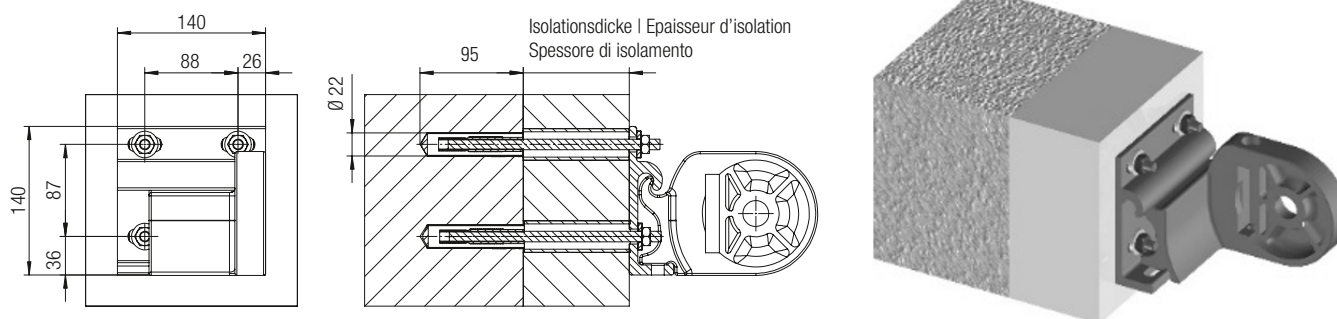
Montage auf Mauer direkt nur bei KGM 5 | Montage sur le mur directement uniquement pour KGM 5 | Montaggio direttamente a muro solo per KGM 5



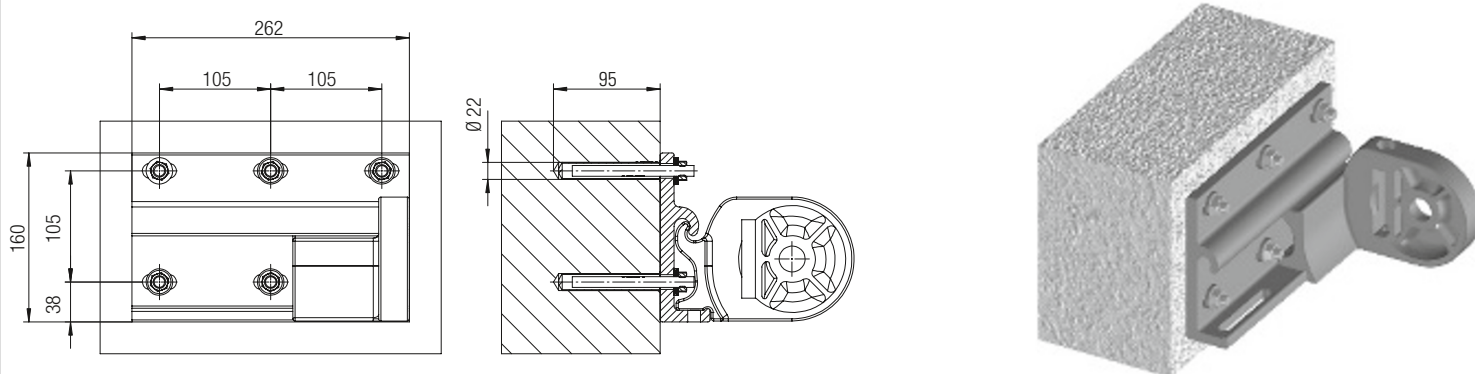
Montage auf Mauer Aussenisolation Distanzprofil nur bei KGM 5 | Montage sur le mur avec isolation extérieure - profil d'écartement uniquement pour KGM 5
Montaggio al muro Isolamento esterno profilo distanziatore solo per KGM 5



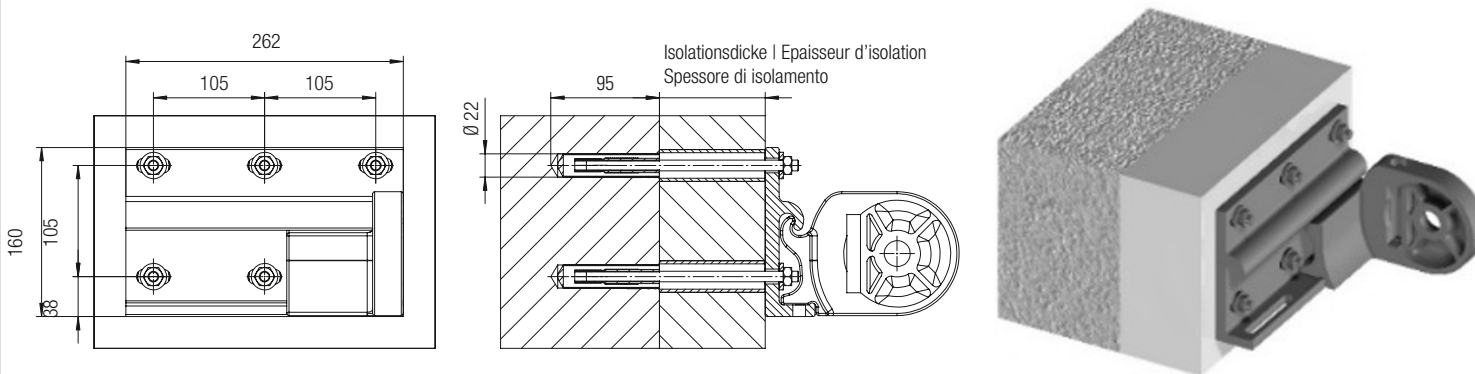
Montage auf Mauer Aussenisolation Distanzrohr nur bei KGM 5 | Montage sur le mur avec isolation extérieure - tube d'espacement uniquement pour KGM 5
Montaggio al muro Isolamento esterno tubo distanziatore solo per KGM 5



Montage auf Mauer direkt nur bei KGM 6 | Montage sur le mur directement uniquement pour KGM 6 | Montaggio direttamente a muro solo per KGM 6



Montage auf Mauer Aussenisolation Distanzrohr nur bei KGM 6 | Montage sur le mur avec isolation extérieure - tube d'espacement uniquement pour KGM 6
Montaggio al muro Isolamento esterno tubo distanziatore solo per KGM 6



- DE**
- Bei sämtlichen Markisen ist der Stecker motorensseitig nicht vormontiert. Kupplung und Stecker werden nur geliefert. Anschluss und Positionierung sind bauseits durch den Elektrofachmann zu gewährleisten.
 - Der Platzbedarf für Stecker und Kupplung muss durch den Projektierenden vorgesehen werden. Die Motoren dürfen nicht parallelgeschaltet werden.

Achtung: Direktanschluss nicht erlaubt!

- FR**
- Sur toutes les marques, la fiche du moteur est prémontée. Couplage et fiche sont uniquement livrés. Le maître de l'ouvrage doit s'assurer du branchement et du positionnement par l'électricien.
 - L'espace requis pour la fiche et le couplage est à prévoir par le concepteur du projet. Les moteurs ne doivent pas être branchés en parallèle.

Attention: raccordement direct interdit!

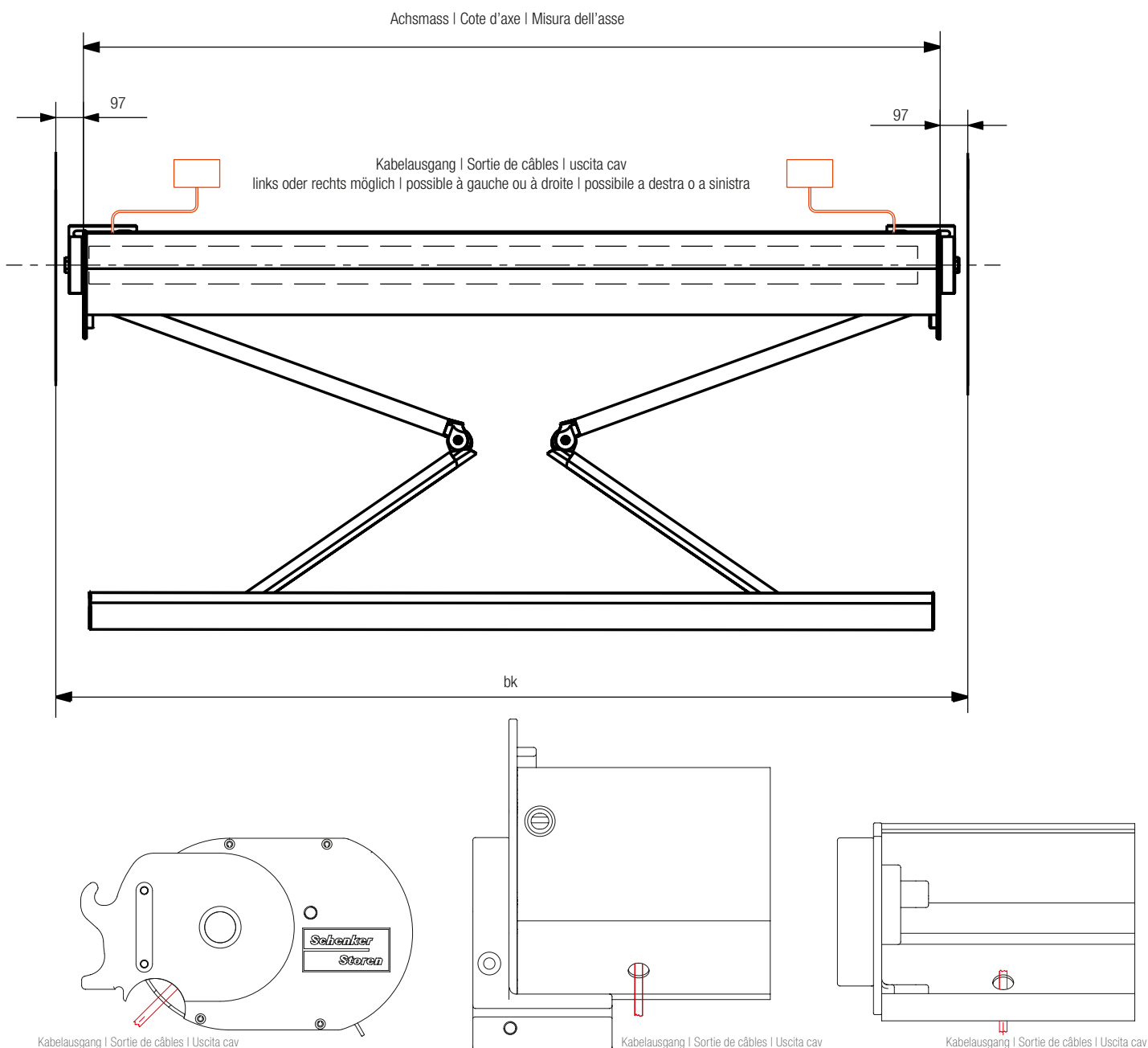
- IT**
- In tutte le tende la spina non è premontata sul lato del motore. Il giunto di accoppiamento e la spina vengono solo forniti. Collegamento e posizionamento devono essere eseguiti da un elettricista incaricato dal committente.
 - L'ingombro di giunto di accoppiamento e spina deve essere previsto dal progettista. I motori non devono essere connessi in parallelo.

Attenzione: collegamento diretto non consentito!

- DE**
- Handantrieb:** Sämtliche Markisen sind mit Handantrieb erhältlich. Das Einfahren mit Handgetriebe erfordert jedoch eine gewisse Körperkraft. Wir bitten dies zu berücksichtigen. Bei Nutzern mit geringer Körperkraft empfiehlt die Firma Schenker Storen AG motorbetriebene Markisen einzusetzen.

- FR**
- Actionnement manuel:** toutes les marques sont disponibles avec un actionnement manuel. La rentrée avec l'actionnement manuel requiert cependant une certaine force physique. Nous vous prions d'en tenir compte. La société Schenker Storen AG recommande aux utilisateurs ayant peu de force physique d'utiliser des marques à actionnement motorisé.

- IT**
- Azionamento manuale:** Tutte le tende sono disponibili con azionamento manuale. Far rientrare la tenda con azionamento manuale, tuttavia, richiede una certa forza fisica. Consigliamo di tenerlo presente. In caso di forza fisica limitata, Schenker Storen AG consiglia di utilizzare tende con azionamento a motore.



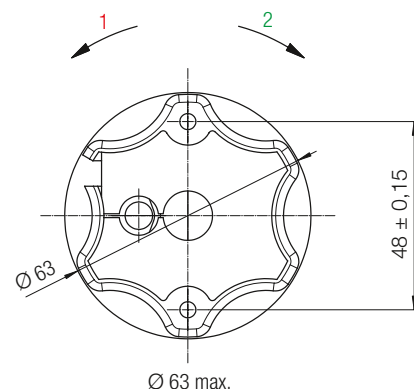
Hirschmann STAS3 / STAK3 Anschlussschema und Vermassung

The diagram illustrates the connection and assembly details for Hirschmann STAS3 and STAK3 components. It includes two main views: 'motorseitiger Anschluss' (motor side) and 'bauseitiger Anschluss' (building side). The motor side shows a motor connected to a plug (Stecker STAS3) with dimensions like max. 72.5 and ~9. The building side shows a plug connected to a socket (Kupplung STAK3) with dimensions like max. 71 and ~9. A detailed view of the plug/socket assembly shows internal contacts labeled 1, 2, 3, PE, and a dimension of 27.5. Another drawing shows the complete assembly with dimensions 143 and 125.

Rohrmotor (Stoffstore, Rollläden, Markise):	Raffstorenmotor EES (Lamellenstoren mit einem Endschalter unten):	Funkmotor (alle Produkte):	Moteur tubulaire (Stores à toile, volets à rouleau, marquise):	Moteur pour store à lamelles reliées EES (Store à lamelles muni d'un interrupteur de fin de course en bas):	Moteur (tous les produits):	Moteur tubulaire (Tenda in tessuto, avvolgibile, tenda da sole):	Motore per lamelle a pacco EES (Lamelle a pacco con un finecorsa inferiore):	Motore radiocomando (Tutti i prodotti):
3: Drehrichtung 1 (je nach Einbauweise) 2: Drehrichtung 2 (je nach Einbauweise) 1: Neutralleiter blau PE: Schutzleiter grün-gelb *lässt sich im Voraus nicht bestimmen, je nach Einbauweise	3: Ab 2: Auf 1: Neutralleiter blau PE: Schutzleiter grün-gelb	3: Unbeschaltet (leer) 2: Polleiter 1: Neutralleiter blau PE: Schutzleiter grün-gelb	3: Direction de rotation 1 (en fonction du côté de montage) 2: Direction de rotation 2 (en fonction du côté de montage) 1: Conducteur de neutre bleu PE: Fil de terre vert/jaune * ne peut être déterminé à l'avance	3: Fermer 2: Ouvrir 1: Conducteur de neutre bleu PE: fil de terre vert/jaune	3: Non activé 2: Conducteur polaire 1: Conducteur de neutre bleu PE: Fil de terre vert/jaune	3: Senso di rotazione 1 (a seconda del lato di installazione) 2: Senso di rotazione 2 (a seconda del lato di installazione) 1: Conduttore di neutro blu PE: Conduttore di terra giallo- verde *Non può essere determinato in anticipo	3: Giù 2: Su 1: Conduttore di neutro blu PE: Conduttore di terra giallo- verde	3: Non collegato 2: Conduttore di fase 1: Conduttore di neutro PE: Conduttore di terra giallo- verde
* Installations- und Wartungsarbeiten dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden. Alle Arbeiten dürfen nur im spannungslosen Zustand der Anlage durchgeführt werden. * Die Fahrbefehle müssen mechanisch oder elektrisch verriegelt sein. Es ist eine Umschaltzeit von min. 500 ms einzuhalten. * Motoren dürfen nicht parallel geschaltet werden. * Motorenbau links/rechts = andere Drehrichtung (für Produkte mit Motorwalze). * Bei falscher Drehrichtung des Motors sind in der Steckerkupplung oder am Steuerelenent die Anschlüsse Auf/Ab zu vertauschen. * Bei Falschanschluss kann der Motor zerstört werden. * Örtliche Vorschriften beachten.			* Seul un personnel spécialisé dûment qualifié est autorisé à effectuer les travaux d'installation et de maintenance. Tous les travaux doivent être effectués sur une installation mise hors tension. * Les ordres de montée/descente doivent être verrouillés mécaniquement ou électriquement et le temps d'inversion doit être au minimum de 500 ms. * Il est interdit de brancher les moteurs en parallèle. * Installation moteur gauche/droite = autre sens de rotation (Commande pour produits à rouleaux). * En cas de mauvais sens de rotation du moteur, les connexions montée/descente doivent être échangées sur le raccord prise ou sur l'élément de commande * Le raccordement incorrect peut détruire le moteur. * => französische Übersetzung			* I lavori di installazione e manutenzione possono essere eseguiti solo da personale specializzato istrutto. Tutti i lavori possono essere eseguiti solo con corrente staccata sull'impianto. * Gli ordini di salita/discesa devono essere chiusi meccanicamente o elettricamente ed il tempo d'inversione deve essere di almeno 500 ns. * È vietato di collegare i motori in parallelo. * Installation moteur gauche/droite = autre sens de rotation (Comando per prodotti a rulli) * In caso di errate direzione di rotazione di un motore è necessario scambiare i collegamenti salita/discesa sull'elemento di regolazione. * Il collegamento sbagliato può distruggere il motore. * => Italienische Übersetzung		

Das Anschlusschema für Arbeitsstellung (Motor mit 2 unteren Endschaltern) ist auf Anfrage erhältlich
Le schéma électrique de fonctionnement (moteur avec deux interrupteurs de fin de course en bas) est disponible sur demande.
Lo schema di collegamento per la posizione di lavoro (motore con 2 finecorsa inferiori) è disponibile su richiesta

Verkabelung Câblage Cablaggio	Neutral Neutre Neutro	Blau Bleu Blu
	Drehrichtung 1 Sens de rotation 1 Senso di rotazione 1	Braun Marron Marrone
	Drehrichtung 2 Sens de rotation 2 Senso di rotazione 2	Schwarz Noir Nero
	Erdung Mise à la terre Messa a terra	Grün / Gelb Verts / jaune Verde / giallo



Motor | Moteur | Motore LVI = Auf | Ouvrir | Su; Ab | Fermer | Giù

Motor | Moteur | Motore RVI = Auf | Ouvrir | Su; Ab | Fermer | Giù

- DE**
- Bei Sturm, Schneefall und Eisbildung dürfen die Anlagen nicht bedient werden.
 - Unsere Markisen dürfen bis maximal Windstärke 38 km/h ausgefahren bleiben.
 - Wind- und Regenwächter minimieren das Schadenrisiko präventiv, sind aber keine Garantie dafür, dass kein Schaden durch Witterungseinflüsse entstehen kann. Die Verantwortung liegt immer beim Nutzer der Anlage.

- FR**
- Les installations ne doivent pas être utilisées en cas d'orage, de chutes de neige et de formation de givre.
 - Nos marques peuvent restés ouverts jusqu'à une force au vent maximale de 38 km/h.
 - Des détecteurs de vent et de pluie minimisent le risque d'endommagement à titre préventif mais ils ne garantissent pas l'absence de dégâts dus à des intempéries. La responsabilité en incombe systématiquement à l'utilisateur de l'installation.

- IT**
- In caso di temporale, neve e formazione di ghiaccio non è possibile utilizzare gli impianti.
 - Le nostre tende possono rimanere estese fino a una forza del vento massima di 38 km/h
 - La sorveglianza del vento e della pioggia prevengono il rischio di danni, ma non garantiscono che non si verifichi alcun danno dovuto agli agenti atmosferici. La responsabilità è sempre dell'utente dell'impianto.

Einsatzempfehlungen gemäss SIA 342 | Recommandations d'utilisation d'après SIA 342 |
Raccomandazioni d'uso secondo SIA 342

Zuordnung Windwiderstandsklassen zu Windgeschwindigkeit
Catégorisation des classes de résistance au vent selon la vitesse du vent
Attribuzione delle classi di resistenza al vento alle velocità del vento

Abschlüsse (gemäss EN 13561) | Fermetures (d'après EN 13561) |
Elementi terminali (conformemente EN 13561)

Windklasse Classe de vent Classe di vento	0	1	2	3	4	5	6
m/s	< 7,8	7,8	40,6	13,3	16,7	21,0	25,6
km/h	< 28	28	38	48	60	76	92

DE • Stoffkollektion: Als Standard gelten unsere Acryl-Stoffe. Dessins 314//315/320/364/30A. Sonderstoffe auf Anfrage.

Achtung: Soltis, Twilight- und Mermetstoffe sind für Knickarm-markisen nicht zulässig.

- Bitte beachten Sie die nachfolgenden VSR-Richtlinien.
- Unsere Markisen werden pulverbeschichtet in Standardfarben ohne Mehrpreis. Anodisiert oder in colinal nicht möglich.

FR • Collection d'étoffes: Nos toiles acryliques représentent notre approche standard. Dessins 314/315/320/364/30A. Tissus spéciaux sur demande.

Attention: les toiles Soltis, Twilight et Mermet ne sont pas autorisées pour les marquises à bras articulés.

- Veuillez tenir compte des directives VSR ci-après.
- Nos marquises sont thermopoudrées dans des couleurs standard sans supplément. Anodisation ou Colinal impossible.

IT • Collezione stoffe: Come standard sono considerati i nostri tessuti acrilici. Disegni 314/315/320/364/30A. Tessuti speciali su richiesta.

Attenzione: I tessuti Soltis, Twilight e Mermet non sono ammessi per tende a bracci pieghevoli.

- Rispettare le seguenti linee guida VSR.
- Le nostre tende vengono verniciate a polvere nei colori standard senza sovrapprezzo. Anodizzato o in colinal non possibile.



Schenker Storen Farbkollektion

Alle Aluminiumteile sind in vielen attraktiven Farben erhältlich. Die gewünschte Farbkombination bestimmen Sie idealerweise anhand von Originalfarbmustern vor Ort am Objekt. Für eine Beratung betreffend das Standard- und Aufpreissortiment wenden Sie sich bitte an die Schenker Storen Filiale in Ihrer Nähe.

Collection de couleurs Schenker Storen

Toutes les pièces en aluminium sont disponibles dans de nombreux coloris attrayants. Vous définissez dans l'idéal la combinaison de couleurs à l'aide d'échantillons originaux sur place. Pour bénéficier de conseils concernant la gamme standard et la gamme des suppléments, veuillez vous adresser à la succursale Schenker Storen la plus proche de chez vous.

Collezione di colori Schenker Storen

Tutte le parti in alluminio sono disponibili in molte gradevoli tonalità di colore. Si consiglia di determinare la combinazione di colori desiderata in loco in base ai campioni di colore originali. Per una consulenza in merito all'assortimento standard e con sovrapprezzo rivolgetevi alla vostra filiale Schenker Storen di zona.



Markisentücher aus Acrylgewebe der führenden Herstellerfirmen sind Hochleistungsprodukte mit hoher Licht- und Farbbeständigkeit sowie einer fäulnishemmenden, wasser- und schmutzabweisenden Ausrüstung. Sie geben den Hausbewohnern viele Jahre sicheren und angenehmen Sonnenschutz.

Unabhängig vom hohen Stand der Technik bei der Herstellung und bei der Verarbeitung von Markisentüchern gibt es bei der Behandlung der Gewebe Erscheinungen, die unvermeidlich sind. Im Sinne einer Verbraucherinformation sei auf die folgenden Eigenschaften ausdrücklich hingewiesen:

1. Knickfalten

Sie entstehen bei der Konfektion und beim Falten der Markisentücher. Dabei kann es, speziell bei hellen Farben, im Knick zu Oberflächeneffekten kommen, die im Gegenlicht dunkler wirken. Sie mindern in keiner Weise den Wert und die Gebrauchstauglichkeit der Markisen.

2. Weissbruch (Kreideeffekt)

Es handelt sich um helle Streifen, die bei der Verarbeitung entstehen und die sich auch bei grösster Sorgfalt nicht immer völlig vermeiden lassen. Er ist zu tolerieren und gibt keinen Grund für Reklamationen.

3. Welligkeit

Sie entsteht im Saum-, Naht- und Bahnenbereich durch Mehrfachlagen des Gewebes und durch unterschiedliche Wickelstärken auf der Tuchwelle. Dadurch verursachte Stoffspannungen können Welligkeiten (z.B. Waffel- oder Fischgratmuster) auslösen.

4. Durchhang des Markisentuchs

Er ist als Folge des Eigengewichts des Tuches technisch unvermeidbar. Der Durchhang wird durch Witterungseinflüsse (Wind, Feuchtigkeit etc.) erheblich verstärkt.

5. Regenbeständigkeit

Acryl-Markisenstoffe sind wasserabweisend imprägniert und halten auch einem leichten, kurzen Regen stand. Es ist aber darauf zu achten, dass die Markise genügend Neigung hat (mind. 15°), damit das Regenwasser ablaufen kann. Bei stärkerem oder längerem Regen müssen die Markisen zwecks Vermeidung von Schäden eingefahren werden. Nass eingerollte Markisen sind zum Trocknen baldmöglichst wieder auszufahren.

Les toiles de stores en tissu acrylique des principaux fournisseurs sont des produits de haute performance à forte résistance à l'égard de la lumière et de la décoloration, avec un apprêt résistant à la pourriture, repoussant l'eau et la saleté, assurant ainsi durant de longues années une protection solaire agréable et sûre

En dépit du niveau élevé de la technique, lors de la fabrication des toiles de tentes solaires, le traitement des tissus a inévitablement certains effets. Pour l'information des clients, il convient d'attirer expressément leur attention sur les points suivants:

1. Froissures

Elles se produisent lors de la confection et du pliage des toiles, spécialement pour les teintes claires, qu'un effet de surface apparaisse à l'endroit du pli, qui paraît alors plus sombre à contre-jour. Cela ne diminue cependant ni la valeur ni l'aptitude à l'usage de la tente solaire.

2. Traits blancs (effet de craie)

Ce sont des lignes blanches qui apparaissent lors de la fabrication et qui ne peuvent être évitées entièrement, même en prenant le plus grand soin. Elles doivent être tolérées et ne constituent aucun motif de réclamation.

3. Ondulations

Elles se montrent dans les zones des ourlets, coutures et bords de lés par la superposition des couches de tissus et des différences des forces d'enroulement sur l'axe. Les tensions des tissus peuvent provoquer des ondulations (p.ex. gaufrage ou arêtes de poisson).

4. Formation de poches dans la toile

Elle est techniquement inévitable par suite du poids net de la toile. La formation de poches est accentuée considérablement par les influences des intempéries (vent, humidité etc.).

5. Résistance à la pluie

Les toiles acryliques sont imprégnées hydrofuge leur permettant de rester étanches lors d'une brève pluie légère. Toutefois, le store solaire doit avoir suffisamment d'inclinaison (min. 15°) pour que l'eau de pluie puisse s'écouler. En cas de pluie plus forte ou prolongée, les stores solaires doivent être enroulés pour éviter tout dégât. S'ils ont été enroulés à l'état mouillé, ils sont à dérouler le plus tôt possible afin qu'ils sèchent.

I tessuti destinati a questo impiego e prodotti in fibra acrilica sono di lunga durata ed i colori resistono alla luce ed agli agenti atmosferici. Sono inoltre sottoposti a trattamenti idrorepellenti e respingono sporche e muffe. Vi daranno per anni protezione gradevole e sicura contro i raggi solari.

Indipendentemente dalle perfezionate tecniche di produzione e di lavorazione dei tessuti per tendoni, esistono innegabili fattori che possono derivare a volte dai trattamenti subito dal tessuto. Per informare il consumatore desideriamo precisare quanto segue:

1. Arricciature

Si possono verificare durante la confezione e la piega dei teli. Specialmente con i colori chiari, può succedere che guardando controluce sono rilevate zone in cui il tessuto appare più scuro. Tuttavia queste situazioni non diminuiscono assolutamente l'idoneità della tenda.

2. Piccole strisce chiare

(effetto gesso)
Si tratta di strisce chiare che, pur operando con la massima attenzione, non sempre possono essere evitate in fase di confezione. Si devono tollerare e non costituiscono motivo di reclamo.

3. Ondulazioni

Si formano su orli, cucitura e sulla banda della cimosa e possono verificarsi, quando i teli sono piegati o quando sono esercitate pressioni sugli stessi ma questi piccoli inconvenienti si risolvono mettendo il tessuto in tensione.

4. Spanciamento del tessuto della tenda

Questo effetto risulta inevitabile dal punto di vista tecnico a causa del peso del tessuto stesso. Esso è acuito in modo significativo dagli elementi atmosferici (vento, umidità, ...).

5. Resistenza alla pioggia

I tessuti acrilici destinati alla protezione dei tendoni sono trattati con idrorepellenti e resistono a breve pioviggella. E' necessario assicurarsi che il tendone abbia n'inclinazione sufficiente (almeno 15°) a far defluire la pioggia. Con piogge più insistenti è consigliabile avvolgere il tendone e farlo successivamente asciugare.

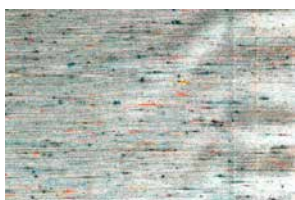
6. Regendichtheit

Sie erfordert den Einsatz von speziell beschichteten Acryl-Geweben.

Grundsätzlich treten all diese Effekte in unterschiedlichen Stärken bei fast allen Markisentüchern auf. Sie mindern aber in keiner Weise die Qualität der Tücher und berechtigen keinesfalls zu Garantieansprüchen.



Beispiel Knickfalten
Exemple froissures
Esempio arricciature



Beispiel Welligkeit im Nahtbereich
Exemple ondulation dans les zones des coutures
Esempio ondulazioni presso la cucitura

Merke:

Markisen und Wintergartenmarkisen sind Sonnenschutz-Anlagen, die bei Regen (Gefahr der Wassersackbildung), bei Schnee und bei Wind einzufahren sind (siehe VSRMerkblatt „Einfluss der Windgeschwindigkeiten auf Sonnen- und Wetterschutz-Systeme“). Tücher, die nass geworden sind, können verstärkt Wickelfalten aufweisen.

Geringfügige Farbabweichungen gegenüber der Musterkollektion und bei unterschiedlicher Sichtweise sind nicht auszuschliessen. Kleinere Knoten und Dickstellen im Markisentuch sind fabriktionsbedingt und somit zu tolerieren.

Empfehlung für die Reinigung:

Leichte, trockene Verschmutzungen können mit einer weichen Bürste ausgebürstet werden. Kleine Verunreinigungen können mit einer leichten Seifenlauge behandelt werden (mit einem Schwamm auftragen und sofort mit sauberem Wasser nachspülen). Bei starken Verschmutzungen empfiehlt sich die Behandlung durch eine Reinigungsfirma. Keinesfalls dürfen Lösungsmittel, Teppich oder andere Textilreiniger angewendet werden. Von der Reinigung mit Dampf oder Hochdruck ist abzusehen.

6. Etanchéité à la pluie

Elle implique l'emploi de tissus acryliques spécialement enduits.

Tous ces effets se manifestent, à divers degrés, avec presque toutes les toiles de tentes solaires. Elles ne diminuent aucunement la qualité des tissus et ne donnent droit à aucune prétention en garantie.



Beispiel Weissbruch
Exemple traits blancs
Esempio piccole strisce chiare



Beispiel Welligkeit im Bahnenbereich
Exemple ondulation dans les zones des bords de lés
Esempio ondulazioni sulla banda

Attention:

Les toiles de tentes pour stores solaires ou jardins d'hiver sont des protections contre le soleil qui doivent être enroulées en cas de pluie (risques de formation de poches d'eau), de neige ou de vent (voir notice VSR „Influence des vitesses du vent sur les systèmes de protection contre le soleil et les intempéries“). Les tissus mouillés peuvent former des plis d'enroulement. On ne saurait exclure de légères différences de teinte par rapport à la collection modèle et sous divers angles de vue. De petits noeuds et des épaisseurs dans les toiles découlent de la fabrication et doivent être tolérés.

Conseils sur le nettoyage:

Les légères salissures sèches s'éliminent avec une brosse tendre. Les petites taches peuvent être traitées avec une légère eau savonneuse (appliquer avec une éponge et rincer avec de l'eau propre). En cas de fortes taches, il est recommandé de confier le nettoyage à une entreprise spécialisée. Ne jamais utiliser des agents de dissolution, ni des produits de nettoyage pour tapis ou autres textiles. Eviter tout nettoyage à la vapeur ou à haute pression.

6. Impermeabilità

Questa proprietà richiede l'utilizzo di fibre acriliche con rivestimenti speciali.

Le situazioni sopra descritte si rilevano sulla quasi totalità dei tendoni, ma non incidono in alcun modo sulla qualità del tessuto, né sulla loro performance e non autorizzano ad alcuna pretesa di garanzia.

Attenzione:

I tendoni solari e i tendoni per giardini d'inverno sono impianti per la protezione solare e devono essere avvolti in caso di pioggia (pericolo di formazione di sacche d'acqua, di neve e di vento (vedi foglio informativo VSR "Influenza del vento sui sistemi di protezione solare)). I tessuti bagnati possono subire la formazione di pieghe.

Non si possono escludere una lieve perdita di colore rispetto ai campioni della collezione e da diversi punti di vista. Piccoli nodi e ridotti spessori sui tendoni sono conseguenze di produzione e si devono pertanto tollerare.

Raccomandazioni per la pulizia:

Leggere tracce di sporco secco si possono pulire con una spazzola morbida. Piccole impurità si possono trattare con una leggera miscela di acqua e sapone (applicare con una spugna e sciacquare immediatamente con acqua pulita). In caso di forte sporco si raccomanda di far trattare il tendone da un'impresa di pulizia. Non usare mai solventi, detersivi per tappeti o altri tessuti. Evitare qualsiasi trattamento a vapore o ad alta pressione.